

## 見積書提出留意事項（総価）

見積書を提出する際には、下記の項目について遵守して頂きますようお願いいたします。

### ○見積書の様式

日本年金機構ホームページに掲載される見積書の様式を使用してください。

※掲載場所：日本年金機構ホームページ＞日本年金機構について＞調達情報＞全国の調達情報＞見積依頼のお知らせ＞「見積書提出方法の変更について」

記入欄は全て記入し、記入漏れがないようにしてください。

自社の様式を使用した場合は有効な見積書となりませんのでご注意ください。

（こちらから再提出依頼の連絡をおこないます。）

### ○見積額

計算した結果、1円未満の端数は切り捨ててください。（消費税額も含む。）

見積額は消費税込（税率10%）の金額をご記入ください。（うち消費税の金額は必ず明記してください。）

### ○見積書の宛先

「**日本年金機構 理事長代理人 中央年金センター長**」宛にしてください。（見積公告別紙宛先参照）

### ○見積書の提出方法

ファクシミリによる提出とします。

なお、郵送、信書便、電報、電話その他による提出は認めません。

・見積書をご提出いただく際に、見積書等に必要記入事項が記入されていることを確認の上、ファクシミリ番号03-6892-0771あてに、送信願います。

※番号誤りが多くなっております。「0（ゼロ）」発信のファクシミリ機でお送りいただく場合は、0（ゼロ）を押してからファクシミリ番号を押していただくようお願いします。

（「0（ゼロ）」を押し忘れますと、別の番号に送信される恐れがあります。）

### ○用紙供給証明書

見積書とあわせて「用紙供給証明書」を提出してください。

### ○注意事項

- ・天災地変等やむをえない理由による場合を除き、決定後の辞退は認められません。決定後に辞退した場合、同じ決定日の調達案件について、すべて辞退申出したこととみなします。また、原則として後日、当機構から競争参加資格停止等の処分が行われます。
- ・辞退が原因で当機構に損害が発生した場合は、損害賠償を請求することがあります。

### ○見積書提出期限 令和8年5月26日（火）午前11時まで（必着）

見積書の提出期限時点で未着の場合、その責任は見積者に属するものとし、期限内の提出がなかったものとみなします。

### ○決定日 令和8年5月28日（木）午後

結果は、選定した事業者に対してのみ、原則ファクシミリにて連絡します。

また、日本年金機構ホームページ及び本部掲示板にて結果を掲示しますのでご確認ください。

### ○見積書及び積算内訳書の郵送（契約事業者のみ）

契約事業者は、契約締結から1週間以内に見積書と積算内訳書の原本を調達管理部契約グループに郵送してください。

積算内訳書は、任意の様式により見積金額の内訳が分かるものとしてください。

（納品物ごとの金額や諸経費の金額等がわかるもの）

### ○照会先

見積書提出に関すること：調達管理部契約グループ 榎本・田村（TEL：03-6892-0722）

仕様書の内容に関すること：仕様書に記載の所管部署

令和 年 月 日

## 用紙供給証明書

日本年金機構本部 調達管理部長 殿

下記のとおり、当該業務の仕様に適合した用紙の供給については、必要な数量を速やかに供給する旨、用紙供給業者より了承を得ていることを証明いたします。

### 記

(案件名) リーフレット脱退一時金「支給決定通知書の取扱いにご注意ください」の作成

(グリーン購入法への適合)  適合する  適合しない (代替用紙使用の理由を記載)

(代替用紙使用の理由) \_\_\_\_\_

(用紙の紙質) \_\_\_\_\_

(用紙の名称) \_\_\_\_\_

所在地

法人名又は商号

代表者名

印

※グリーン購入法への適合について、いずれかを選択すること。  
また、適合しない場合は、代替用紙使用の理由を記載すること。

仕様書【印刷物の作成】

件名	リーフレット脱退一時金「支給決定通知書の取扱いにご注意ください」
紙質	上質紙 A判 35.0kg ※グリーン購入法に適合するものであること（入手が困難な場合を除く）。
用紙地色	白色
刷色	両面刷：表1色（墨）、裏1色（墨）
サイズ	A3（縦297mm×横420mm）
製本	折加工：二つ折り後巻三つ折り
梱包	1帯100枚、1,000枚ごとにクラフト紙で梱包すること。 ※梱包した外側2側面に印刷物の名称、数量、製造年月及び製造業者名を印刷（記載）するか、シールを貼付して表示すること。 ※使用する梱包資材については、グリーン購入法に適合するものであること（生産されていない場合は除く）。 ※梱包単位に満たない端数が有る場合については、その端数を1梱包としてクラフト紙で梱包すること。
数量	167,000枚
納期	令和8年7月17日（金）
納入場所	日本年金機構が指定する場所（首都圏1か所）
その他	<ul style="list-style-type: none"> <li>・印刷内容は、添付の見本を参照すること。</li> <li>・正式な原稿は、業者決定後5営業日以内に電子媒体で提供する。</li> <li>・原稿の著作権については、日本年金機構に帰属することとする。</li> <li>・校正原稿（版下データ）は、テキストデータを識別できるPDFファイル形式により納品すること。</li> <li>・金額の積算にあたっては、本仕様書の内容に係る全ての経費（校正、原稿作成、納品費用等）を見込むこと。</li> <li>・日本国内で作成し発送すること。</li> <li>・校正時に校正原稿に加えて製品サンプルを5枚提供すること。校正時、修正があった場合は、修正指示伝達後原則3営業日以内に対応すること。製品サンプルの修正があった場合は、修正版の製品サンプルを原則5営業日以内に提供すること。校正確認等のほか、本調達に係る問い合わせは、全て下記校正担当に行うこと。</li> <li>・納品時に製品サンプル5枚を下記校正担当に納品すること。</li> <li>・校正確認等のほか、本調達に係る問い合わせは、全て下記校正担当に行うこと。</li> <li>・仕様書等に関して疑義が生じた場合は、質問書（任意様式）を作成のうえ下記校正担当宛に令和8年5月19日正午までにFAXにより提出すること。</li> </ul>

	<p>と。(質問書の提出後は、電話にてFAXの到着確認を行うこと。)なお、回答は令和8年5月25日18時頃までに日本年金機構ホームページに、疑義及びその回答を掲示する。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 印刷物の納入にあたっては、落札事業者側(運送会社等含む)が、機構職員の指示・監督の下で、主として納品作業を行うこととする。</li></ul>
校正担当	<p>東京都府中市(詳細は落札業者にお知らせする)</p> <p>日本年金機構中央年金センター業務渉外管理グループ 担当: 緒方・櫻庭</p> <p>電話番号: 042-334-8803</p> <p>FAX : 042-402-7162</p>

⑨ ภาษาไทย

(見本) リーフレット脱退一時金「支給決定通知書の取扱いにご注意ください」

[สำคัญ] โปรดระมัดระวังในการจัดการจดหมายแจ้งการกำหนดจ่ายเงินชดเชยการออกจากระบบบำนาญ

- ① เงินชดเชยการออกจากระบบบำนาญของประกันบำนาญสำหรับลูกจ้างจะถูกหักภาษี ณ ที่จ่ายในอัตรา 20.42% เมื่อองค์การเงินบำนาญแห่งประเทศไทยจ่ายเงินชดเชย
- ② ผู้ที่ไม่ได้พำนักอาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นอาจได้รับเงินภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่ายคืนได้โดยยื่น “คำขอรับเงินภาษีคืนโดยใช้ระบบการเลือกวิธีการคิดภาษีของเงินได้เมื่อออกจากราชการ” ต่อสำนักงานภาษีสรรพากร ซึ่งจดหมายแจ้งการกำหนดจ่ายเงินชดเชยการออกจากระบบบำนาญที่ส่งมาด้วยนั้นจะต้องนำไปใช้เป็นเอกสารประกอบคำขอรับเงินภาษีคืนฯ ดังกล่าว ดังนั้นกรุณาย่างยาดจดหมายแจ้งการกำหนดจ่ายเงินชดเชยฯ ไปยังองค์การ เงินบำนาญแห่งประเทศไทย
- ③ คำขอรับเงินภาษีคืนฯ ดังกล่าวข้างต้นจะให้อื่นต่อสำนักงานภาษีสรรพากรที่ดูแลควบคุมพื้นที่ที่ท่านเคยมีที่อยู่ ในทะเบียนบ้านหรือที่ท่านเคยพำนักอาศัยในประเทศญี่ปุ่นครั้งสุดท้าย
- ④ ในการยื่นคำขอหรือการได้รับเงินภาษีคืน ท่านจำเป็นต้องยื่น “ใบแจ้งตัวแทนจัดการภาษี” (แบบฟอร์มใบแจ้งนี้ ลงในเว็บไซต์ของสำนักงานภาษีแห่งชาติประเทศญี่ปุ่น (<https://www.nta.go.jp>) ) ต่อสำนักงานภาษีสรรพากรที่ดูแลควบคุมพื้นที่ที่ท่านเคยมีที่อยู่ในทะเบียนบ้านหรือที่ท่านเคยพำนักอาศัยในประเทศญี่ปุ่นครั้งสุดท้าย ทั้งนี้ หากท่านได้เดินทางกลับประเทศตัวเองแล้วโดยที่ยังไม่ได้ยื่น “ใบแจ้งตัวแทนจัดการภาษี” ท่านต้องยื่นคำขอรับ เงินภาษีคืนฯ พร้อม “ใบแจ้งตัวแทนจัดการภาษี” เมื่อทำการยื่นคำขอ ส่วนคุณสมบัติของตัวแทนจัดการภาษี คือ ต้องเป็นบุคคลที่มีที่อยู่ในทะเบียนบ้านหรือที่ท่านอาศัยในประเทศญี่ปุ่นอย่างเดียวนั้น (หากมีข้อ สงสัยเกี่ยวกับการทำเรื่องต่าง ๆ เช่น การยื่นคำขอ กรุณาติดต่อสอบถามที่สำนักงานภาษีสรรพากร)
- ⑤ ส่วนเรื่องการโอนเงินไปยังท่านจากองค์การเงินบำนาญแห่งประเทศไทยนั้นทางเราจะดำเนินการในวันที่จ่ายที่ระบุไว้ในจดหมายแจ้งการกำหนดจ่ายเงินชดเชยฯ แต่อาจต้องใช้เวลา 1 ถึง 2 อาทิตย์จนกว่าจะโอนเงินชดเชยฯ เข้าบัญชีเงินฝากของท่านเป็นที่เรียบร้อย
- ⑥ องค์การเงินบำนาญแห่งประเทศไทยขอแจ้งว่าทางเราไม่มีการร้องขอให้บุคคลที่สามทำหน้าที่เป็นตัวกลาง ระหว่างท่านกับทางเราในการทำเรื่องต่าง ๆ เช่น การยื่นคำขอ ดังนั้นกรุณาระมัดระวังเรื่องดังกล่าวด้วย

⑩ Português

[Importante] Tenha cuidado com o manuseio do Aviso da decisão do pagamento

- ① A quantia do Pagamento Integral de Desligamento da Pensão do Seguro social (seguro para empregados), está sujeito ao pagamento de 20.42% de impostos.
- ② Uma pessoa não residente, apresentando a “Declaração para a devolução como resultado da seleção tributária sobre a renda no momento de se retirar” na agência tributária, poderá conseguir a devolução dos impostos retidos na fonte. O Aviso da decisão do pagamento anexo, é necessário como documento anexo para a declaração mencionada, portanto tome cuidado para não devolve-lo ao Sistema de Pensões Japonês.
- ③ O local de apresentação da declaração é a agência tributária correspondente ao último endereço ou lugar de residência dentro do território japonês.
- ④ Para a apresentação da declaração, assim como para a recepção do dinheiro devolvido, é necessário que seja feita uma “Notificação de agente fiscal” na agência tributária correspondente ao último endereço ou lugar de residência dentro do território japonês (o formato da declaração pode ser obtido na página Web da Agência Nacional de Impostos (<https://www.nta.go.jp>)). No momento de fazer a declaração, deve apresentar também a “Notificação de agente fiscal”. Ressaltando que o unico requisito para a “Notificação da agente fiscal”, é ter residência no território japonês. (Dúvidas e perguntas sobre os trâmites da declaração e outros, por favor consulte a agência tributária.)
- ⑤ Os trâmites de envio de dinheiro são realizados pelo Serviço de Pensões Japonês na data indicada no Aviso da decisão do pagamento, contudo o Pagamento Integral de Desligamento leva para entrar na conta do usuário cerca de 1 a 2 semanas depois.
- ⑥ Tenha muito cuidado pois o Serviço de Pensões Japonês não pade a terceiros para realizar estes trâmites



Japan Pension Service  
3-5-24, Takaido-Nishi, Suginami-Ku, Tokyo 168-8505

〒168-8505  
東京都杉並区高井戸西 3-5-24  
日本年金機構

<https://www.nenkin.go.jp>

26071027001

- 【重要】 重要なお知らせです。必ずお読みください。 …①日本語
- 【Important】 This is an important notification. Please be sure to read it. …②English
- 【重要】 重要通知, 请务必阅读。 …③中文
- 【Penting】 Pemberitahuan Penting, harap dibaca dengan pasti …④Bahasa Indonesia
- 【Importante】 Este es una información muy importante. Leer sin falta. …⑤Español
- 【Quan trọng】 Xin vui lòng đọc kỹ thông báo quan trọng sau đây. …⑥Tiếng Nh
- 【중요】 중요한 하네입니다 반드시 원오십시오 …⑦일본어
- 【Mahalaga】 Importanteng impormasyon. Mangyaring saturating abashing ito. …⑧Filipino(Tagalog)
- 【สำคัญ】 แจ้งเรื่องสำคัญ โปรดอ่าน …⑨ภาษาไทย
- 【Importante】 Este é uma informação muito importante. Leia sem falta. …⑩Português

① 日本語

【重要】支給決定通知書の取扱いにご注意ください。

- ① 厚生年金保険の脱退一時金は、その支給の際に 20.42%の税金が源泉徴収されます。
- ② 非居住者の方が「退職所得の選択課税による還付のための申告書」を税務署に提出することで、源泉徴収された税金の還付を受けられる場合があります。同封の支給決定通知書は、この申告書に添付する書類として必要となりますので、支給決定通知書を誤って日本年金機構に返送しないようご注意ください。
- ③ 申告書の提出先は、日本国内における最終の住所地又は居住地を管轄する税務署となります。
- ④ 申告及び還付金の受取りのためには、日本国内における最終の住所地又は居住地を管轄する税務署へ「納税管理人届出書」(この様式は国税庁ホームページ (<https://www.nta.go.jp>) に掲載しています。)を提出する必要があります。なお、「納税管理人届出書」を提出しないで帰国した場合には、申告時に「納税管理人届出書」を申告書と併せて提出してください。また、納税管理人の資格は、日本に住所地又は居住地を有すること以外に特にありません。(申告などの手続きについて、ご不明な点は税務署にお尋ねください。)
- ⑤ 日本年金機構からお客様に対する送金手続きは、支給決定通知書に記載された支給年月日に行われますが、お客様の預金口座に脱退一時金が振り込まれるまでに 1 週間から 2 週間かかる場合があります。
- ⑥ 申告などの手続きについて、日本年金機構が第三者に仲介を依頼することはありませんのでご注意ください。

② English

[Important] Please note the processing procedures of the Payment Determination Notice

- ① The Lump-sum Withdrawal Payment for Employees' Pension Insurance is subject to 20.42% withholding tax at the time of payment.
- ② Non-residents can obtain a refund of the withheld tax amount by submitting the "APPLICATION FOR REFUND DUE TO TAXATION ON RETIREMENT INCOME AT THE TAXPAYER'S OPTION" to the Tax Office. The enclosed Payment Determination Notice is required as a document to be attached to this Refund Application. Please be careful not to accidentally send the Payment Determination Notice to the Japan Pension Service.
- ③ Please submit the Refund Application to the Tax Office with jurisdiction over your last address or place of residence in Japan.
- ④ To file the Refund Application and receive a refund, you have to submit the “NOTIFICATION OF TAX AGENT” to the Tax Office with jurisdiction over your last address or place of residence in Japan. (This form is available at the National Tax Agency homepage (<https://www.nta.go.jp>).) If you returned to your country without submitting the “NOTIFICATION OF TAX AGENT,” submit the “NOTIFICATION OF TAX AGENT” together with the Refund Application. The only condition for becoming a Tax Agent is to have an address or place of residence in Japan. (If you have any questions about filing, please contact the Tax Office.)
- ⑤ Japan Pension Service will carry out the remittance procedures and send you the money on the date stated in the Payment Determination Notice. However, transferring the Lump-sum Withdrawal Payment to your deposit account may take one to two weeks.
- ⑥ Please note that Japan Pension Service will not appoint a third-party intermediary to carry out the application procedures etc.

③ 中文 (見本) リーフレット脱退一時金「支給決定通知書の取扱いにご注意ください」

**【重要】请注意支給決定通知書の処置**

- ① 厚生年金保険の脱退一時金支給時源泉徴収 20.42%の税金。
- ② 非居住者通过向税务署提交“采用退职所得选择课税的退稅申告書”，有可能可以办理源泉征稅的退稅。所附的支給決定通知書需要作为附件与申告書一起提交，请注意不要誤將支給決定通知書寄送回日本年金机构。
- ③ 申告書の提交部門是管辖你在日本国内最终住所地或居住地的税务署。
- ④ 为了領取申告及退稅，需要向管辖你在日本国内最终住所地或居住地的税务署提交“納稅管理人申報書”（申報書表格登載国税庁官网 (<https://www.nta.go.jp/>) 上）。申告時請与申告書一起提交“納稅管理人申報書”。納稅管理人的資格只要在日本有住所或居住地即可。（申告等手續如有不明白之處，請向税务署詢問。）
- ⑤ 日本年金机构对申請者的匯款手續在支給決定通知書注明的支給日期辦理，申請者的存款賬戶收到脱退一時金可能在支給日期的 1 至 2 个星期后。
- ⑥ 请注意日本年金机构从未委托第三方机构辦理申告等手續。

④ Bahasa Indonesia

**[Penting] Silahkan Berhati-hati dengan Penanganan Surat Pemberitahuan Penetapan Pembayaran.**

- ① Pada saat pembayaran Uang Lump-Sum untuk Asuransi Kesejahteraan Pensiunan, pajak dengan perbandingan 20,42% dipotong sebelum dibayar.
- ② Bagi orang yang tidak tinggal di Jepang, ada kemungkinan bahwa dia dapat menerima pengembalian uang pajak yang telah dipotong, dengan menyerahkan “Surat Klaim untuk Pengembalian Penghasilan Perhentian Kerja melalui Perpajakan Seleksi (Taishoku Shotoku no Sentaku Kazei niyoru Kanpu no tameno Shinkokusho)” ke kantor pajak. Surat Pemberitahuan Penetapan Pembayaran yang disertakan bersama akan dibutuhkan sebagai dokumen yang dilampirkan untuk surat permohonan tersebut. Jangan sampai keliru mengirim kembali Surat Pemberitahuan Penetapan Pembayaran ke Layanan Pensiunan Jepang kembali.
- ③ Penyerahan surat klaim tersebut tertuju ke kantor pajak yang berwenang wilayah dimana pemohon pernah beralamat atau bertempat tinggal sebagai lokasi terakhir sebelum berangkat dari Jepang.
- ④ Untuk mengajukan dan menerima uang pengembalian, pemohon perlu menyerahkan “Pemberitabuan Pengurus Pembayaran Pajak (Nouzei Kanrinin Todokedesho)” (formulir tersedia di situs web Lembaga Perpajakan Negara (<https://www.nta.go.jp>)) ke kantor pajak yang berwenang wilayah dimana pemohon pernah beralamat atau bertempat tinggal sebagai lokasi terakhir di Jepang. Bahkan, dalam hal pemohon berangkat sebelum menyerahkan “Pemberitahuan Pengurus Pembayaran Pajak” tersebut, dia harus menyerahkannya sekaligus bersamaan ketika mengajukan surat klaim. Siapa saja yang beralamat atau bertempat tinggal di Jepang dapat menjadi Pengurus Pembayaran Pajak (Nouzei Kanrinin) untuk pemohon. (Informasi yang lebih rinci seperti prosedur pengajuan klaim, harap Anda meminta ke kantor pajak.)
- ⑤ Prosedur pengiriman uang dari Layanan Pensiunan Jepang kepada pemohon akan dilaksanakan pada tanggal pembayaran yang tercatat pada Surat Pemberitahuan Penetapan Pembayaran (Shikyuu Kettei Tsuuchisho), namun dapat butuh waktu 1-2 minggu hingga uang lump-sum tersebut masuk ke rekening pemohon.
- ⑥ Untuk prosedur klaim dsb., Layanan Pensiunan Jepang TIDAK pernah menyuruh pihak ketiga untuk menjadi mediasi. Harap anda berhati-hati terhadap kasus-kasus penipuan.

⑤ Español

**【Importante】 Tenga cuidado sobre el manejo del “Aviso de la decisión del pago”.**

- ① El monto de pago de la Suma Alzada por Retiro de la Pensión del Seguro social (seguro para los empleados), está supeditada al pago de 20.42% de impuestos.
- ② Una persona no residente, presentando la “Declaración para la devolución como resultado de la selección tributaria sobre los ingresos al momento del retiro” en la agencia tributaria, puede conseguir la devolución de los impuestos retenidos en la fuente. El “Aviso de la decisión del pago” adjunto, es necesario como documento anexo a la declaración mencionada, por lo tanto, tome cuidado para no devolverlo al Sistema de Pensiones Japonés.
- ③ El lugar de presentación de la declaración, es la agencia tributaria correspondiente a la última dirección o lugar de residencia dentro del territorio japonés.
- ④ Para la presentación de la declaración, así como la recepción del dinero devuelto, es necesario hacer una “Notificación de agente fiscal” en la agencia tributaria correspondiente a la última dirección o lugar de residencia dentro del territorio japonés (el formato de la declaración la puede conseguir en la página Web de la Agencia Nacional de Impuestos (<https://www.nta.go.jp>). Al momento de hacer la declaración, presentar también la “Notificación de agente fiscal”. Cabe señalar que el único requisito para la “Notificación de agente fiscal”, es tener residencia en el territorio japonés. (Dudas y preguntas sobre los trámites de declaración y otros, por favor consultar en la agencia tributaria.)
- ⑤ Los trámites de envío de dinero son realizados por el Servicio de Pensiones Japonés en la fecha indicada en el Aviso de la decisión de pago, sin embargo, la suma alzada por retiro tarda en ingresar a la cuenta del usuario en el transcurso de 1 a 2 semanas después.
- ⑥ Tenga mucho cuidado, pues el Servicio de Pensiones Japonés no pide a terceros realizar estos trámites.

⑥ Tiếng Việt

**[Quan trọng] Vui lòng lưu ý khi dùng giấy thông báo quyết định cấp tiền**

- ① Số tiền bảo hiểm trong lương hưu trọn gói được hoàn trả khi về nước sẽ bị trung thu 20,42% thuế.
- ② Những người không cư ngụ tại Nhật, nếu nộp “hồ sơ khai báo xin hoàn trả thuế thu nhập khi nghỉ việc” cho cơ quan thuế, thì có thể sẽ nhận lại được một phần tiền thuế đã đóng. Do cần thiết phải gửi kèm giấy thông báo quyết định cấp tiền đính kèm này cùng với hồ sơ khai báo nên xin bạn lưu ý đừng gửi trả nhầm giấy thông báo quyết định cấp tiền này lại cho tổ chức lương hưu Nhật Bản.
- ③ Nơi nộp giấy khai báo là cơ quan thuế chịu trách nhiệm quản lý nơi ở hay địa chỉ sau cùng khi bạn còn ở Nhật Bản.
- ④ Để khai báo và nhận lại được tiền này, bạn cần nộp “Giấy thông báo cho cơ quan thuế” (mẫu này có đăng trên trang web của cơ quan thuế quốc gia (<https://www.nta.go.jp>) cho cơ quan thuế chịu trách nhiệm quản lý nơi ở hay địa chỉ sau cùng khi bạn còn ở Nhật Bản. Ngoài ra, nếu bạn chưa nộp “Giấy thông báo cho cơ quan thuế” mà đã về nước, xin bạn vui lòng nộp cả giấy này cùng với hồ sơ khai báo khi đăng ký. Về phía cơ quan thuế chỉ có yêu cầu là có địa chỉ ở Nhật hay sinh sống tại Nhật, ngoài ra không có yêu cầu gì khác. (Nếu có thắc mắc gì khi làm thủ tục khai báo thì xin bạn vui lòng liên hệ với cơ quan thuế để được giải quyết.)
- ⑤ Tổ chức lương hưu Nhật Bản sẽ tiến hành thủ tục gửi tiền cho bạn vào ngày tháng ghi trên giấy thông báo quyết định cấp tiền, nhưng có thể mất từ 1 đến 2 tuần để chuyển tiền vào tài khoản của bạn.
- ⑥ Xin bạn lưu ý rằng tổ chức lương hưu Nhật Bản không hề nhờ vả hay thông qua đối tượng trung gian thứ 3 nào để thực hiện bất kỳ thủ tục nào liên quan đến việc khai báo này, v.v.

⑦ 한국어

**【중요】 지급결정통지서를 취급하실 때는 주의하십시오.**

- ① 후생연금보험의 탈퇴일시금은 지급 시에 20.42%의 세금이 원천징수됩니다.
- ② 비거주자 분이 「퇴직소득 선택 과세에 의한 환급을 위한 신고서」를 세무서에 제출하시면 원천징수된 세금의 환급을 받으실 수 있는 경우가 있습니다. 동봉해 드린 지급결정통지서는 이 신고서에 첨부하는 서류로서 필요하므로, 지급결정통지서를 일본연금기구에 반송하지 마시도록 주의하시기 바랍니다.
- ③ 신고서의 제출처는 일본 국내에서 마지막에 사셨던 주소 또는 거처를 관할하는 세무서입니다.
- ④ 신고 및 환급금을 받으시기 위해서는 일본 국내에서의 마지막에 사셨던 주소 또는 거처를 관할하는 세무서에 「납세관리인 신고서」(이 서류의 양식은 국세청 홈페이지 (<https://www.nta.go.jp>)에 게재되고 있습니다.)를 제출하실 필요가 있습니다. 그리고, 「납세관리인 신고서」를 제출하지 않고 귀국하신 경우에는 신고 시에 「납세관리인 신고서」를 신고서와 함께 제출하십시오. 또한, 납세관리인의 자격은 일본에 주소 또는 거처가 있다는 것 외에는 없습니다. (신고 등의 수속 절차에 대해 궁금하신 점이 있으시면 세무서에 문의해 주십시오.)
- ⑤ 일본연금기구에서 여러분에 대한 송금 수속은 지급결정통지서에 기재된 지급 연월일에 수행되지만, 여러분의 예금계좌에 탈퇴일시금이 입금될 때까지 1주일 내지 2주일 정도 걸릴 수 있습니다.
- ⑥ 신고 등 수속에 대해 일본연금기구가 제삼자에게 중개를 의뢰하는 일은 절대로 없으므로 주의하시기 바랍니다.

⑧ Filipino(Tagalog)

**[Importante] Mangyari po lamang na ingatan ang matatanggap na Paunawa ng Desisyon ng Pagkakaloob.**

- ① Ang matatanggap na Lump-Sum Withdrawal Payment ng Employees’ Pension ay papatawan ng 20.42% na withholding tax sa oras na ipinagkakaloob ito.
- ② Para sa mga hindi residente, maaaring ma-refund ang binayad na withholding tax sa pamamagitan ng pagsumite ng “Deklarasyon ng Refund dulot ng Pagbubuwis sa Kita ng Pagreretiro sa Opsyon ng Tagapagbayad ng Buwis” sa opisina ng pagbubuwis. Ang kalakip na Paunawa ng Desisyon ng Pagkakaloob ay kikailanganin ninyo sa pagsusumite ng nasabing deklarasyon, kaya’t mangyaring siguruhing hindi ito mawawala o magkamaling maibalik ito sa Japan Pension Service.
- ③ Isusumite ang nabanggit na deklarasyon sa opisina ng pagbubuwis na nakakasakop sa inyong huling address o tirahan sa Japan.
- ④ Upang matanggap ang deklarasyon at refund, kailangang magsumite sa opisina ng pagbubuwis na nakakasakop sa inyong huling address o tirahan sa Japan ng “Notisya ng Ahente ng Pagbubuwis para sa Buwis sa Kita” (NOZEI-KANRININ-TODOKEDESHO) (makukuha ang form na ito sa website ng National Tax Agency (<https://www.nta.go.jp>). Bukod dito, kung umuwi kayo sa inyong bansa nang hindi nagsusumite ng “Notisya ng Ahente ng Pagbubuwis para sa Buwis sa Kita”, mangyaring isabay na isumite ang “Notisya ng Ahente ng Pagbubuwis para sa Buwis sa Kita” sa pagsusumite ng deklarasyon. Karagdagan pa, ang tanging kwalipikasyon na kinakailangan upang maging ahente ng pagbubuwis ay ang pagkakaroon ng address sa Japan. (Para sa mga katanungan tungkol sa mga proseso tulad ng deklarasyon atbp., mangyaring makipag-ugnayan sa opisina ng buwis).
- ⑤ Isasagawa ang proseso ng pagpapadala ng Japan Pension Service sa inyo ng pera sa petsa ng pagkakaloob na nakasulat sa Paunawa ng Desisyon ng Pagkakaloob. Gayunpaman, maaaring umabot ng isa hanggang dalawang linggo bago maideposito ang Lump-sum Withdrawal Payment sa inyong bank account.
- ⑥ Mangyaring tandaan na hindi ipinagkakatiwala ng Japan Pension Service sa ikatlong partido ang pagsasagawa ng mga proseso tulad ng deklarasyon atbp.